

# مُعَلِّصَاتُ

قصيدة «يا ليل الصَّبِّ» للمُحَصِّرِ القَيْرَوَانِي

جمعها الاستاذ عيسى اسكندر المعلوف اللبناني

صاحب مجلة ( الآثار )

ومؤلف تاريخ ( الاسر الشرقية )

ضممتها كلمة في المعارضة لغة واصطلاحاً . وتراجعت قديماً المعارضين .  
واعراب مطلع القصيدة الاصلية . ثم قصائد المعارضات  
مرتبة بحسب موطن الشعراء

عني بنشرها

يوسف توما البستاني

صاحب مكتبة العرب بالفيجالة بمصر وتطلب منه

مطبعة الهلال بشارع نوبار نمرة ٤

سنة ١٩٢١



# منتہی سور الازہکیہ

---

WWW.BOOKS4ALL.NET

# مِعْلَانِيَا

قصيدة «يا ليل الصَّب» للمختصر القَيْرَوَانِي

جمعها الاستاذ عيسى اسكندر المعلوف اللبناني

صاحب مجلة ( الآثار )

ومؤلف تاريخ ( الامر الشرقية )



ضمنها كلمة في المعارضة لغة واصطلاحاً . وتراجم قدماء المعارضين

واعراب مطلع القصيدة الاصلية . ثم قصائد المعارضات

مرتبة بحسب موطن الشعراء



عني بنشرها

يوسف ثوما البستاني

صاحب مكتبة العرب بالقجالة بمصر وتطلب منه



مطبعة الهلال ببول شارع نوبار عمرة ٤

سنة ١٩٢١

## المقدمة

أما بعد حمد الله فقد كثرت معارضات القصائد المشهورة  
وكان ارشقها معارضات قصيدة ( يا ليل الصب ) الشهيرة  
للحصري القيرواني . فجمعتها في هذه الرسالة من أقوال  
القدماء والمحدثين راجياً ممن يقف على ما فاتني منها ان يفيدني  
عنه ليزاد في طبعة ثانية تفصيلاً في البحث وان يرشدني الى  
ما زل به القلم والله الموفق الى سواء السبيل بمنه وكرمه

زحله ( لبنان ) ١٣ ( يناير ) ك ٢ سنة ١٩٢١ عيسى اسكندر  
المعلوف

## تهيد

قبل أن ابدأ بالمعارضات اقدم هذه الكلمة للقارىء  
العزير في المعارضة واعراب مطالع القصيدة وناظمها ومعارضها  
تفكها له

المعارضة — مشتقة من عارض الرجل الآخر بمثل  
صنيعه اذا فعل مثل فعله واتى اليه مثل ما أتى . كأن عارض  
فعل هذا مثل عارض فعل الآخر . ويقولون عارضته فعارضته  
أي غالبته في المعارضة فغلبته . وتعارض الشاعران اذا  
فعلا ذلك

ومثلها باراهُ ولعلها مأخوذة من بري السهام أي بري  
سهامه مثل ما براها زميله . وساجله وأصلها من السقي بالسجل  
أي الدلو فكأنه سقى سقيه . وفاخره أي فعل مثله بفخاره .  
ونافره أي قال له انا أعز منك نفراً . ولها مرادفات كثيرة  
مثل ماجده وكأثره ووازنه وجامحه وفايشه وناحبه وهاواه  
وهاواه وناواه وناواه وماءره ونحوها مما يدل على المعارضة  
لغويًا

والمعارضة في اصطلاح الشعراء أن ينظم الواحد على مثال ما نظم الآخر من القصائد متقيداً بالموضوع والبحر والقافية سواء وافقه في المعنى أو خالفه . وقد يخالف البحر والموضوع . ومعارضات القصائد كثيرة منها هذه

موضوع القصيدة — وصف طول الليل وما يعانيه العاشق من الصبابة ومسامرة النجوم ارقاً . استرسل ناظمها فيها مع عواطفه فشرحها تشريحاً رقيقاً وسرد ثلاثة وعشرين بيتاً منها في الغزل وتخلص في البيت الرابع والعشرين منها الى ممدوحه ابي عبد الرحمن محمد وهي طويلة رشيقة ولكن مقدمتها هي المقصودة بالمعارضة فاقترنت عليها الآن . وقد اشتهرت بين الشعراء لتداول المنشدين لها في انشادهم حتى عصرنا . وهي من بحر الخبيب المرقص دالية القافية بعدها ( هاء ) مضومة .

ناظمها — هو ابو الحسن علي بن عبيد الغني الفهري المقرئ الضرب الحصري القيرواني الشاعر المغربي الذي ولد في القيروان ونشأ بها واشتهر بالشعر ولما خرب وطنه دخل الاندلس في منتصف القرن الخامس للهجرة

واتصل بملوك الطوائف فيها ومدحهم بشعره ، ولما خلع ملوك  
الطوائف عاد الى طنجة في المغرب . وله (ديوان شعر) ثم دخل  
الاندلس ثانية وعاد الى طنجة وتوفي فيها سنة ٤٨٨ هـ (١٠٩٥ م.)  
والْحَصْرِي نسبة الى عمل الحصر والقيرواني نسبة الى القيروان  
مدينة في المغرب

وابن خالته ونسيبه هو ابو اسحق ابراهيم بن علي بن  
تميم الحصري القيرواني المتوفى سنة ٤١٣ هـ (١٠٢٢ م.)  
وهو مؤلف كتاب (زهر الآداب وثمر الالباب) وكتاب  
(المصون في سر الهوى المكنون) وكان شاعراً ايضاً  
اعراب مطلعها — اختلف العربون في (مطلع القصيدة)  
على اوجه أهمها

- (١) يا ليل الصب متى غده — بنصب ليل على النداء  
لاضافته الى الصب وفيه التفات اذا ارجعت الضمير الى الليل  
أي (يا ليل الصب متى غدا ليل الصب) . وأما اذا ارجعته  
الى الصب فلا . وفي الكلام تجريد أيضاً كأنه يقول (يا ليلي  
متى غداً) وهذا أفضل الأوجه في الاعراب  
(٢) يا ليل الصب متى غده — فكون ليل مبينة

على الضم في محل نصب على النداء. والجملة بعدها مبتدأ وخبر.  
ويجوز فيها (ياليلِ) أي ياليلي فحذفت الياء على قاعدة  
المنادى المضاف الى ياء المتكلم. ولكن الخبر في هذا الوجه  
على الحالين انشائي وذلك نادر

(٣) يا . ليلُ الصبِّ متى غدهُ — فتكون (يا)  
للتنبيه . أولنداء اسم محذوف تقديره (يا قوم) ونحوه .  
وليلُ الصبِّ متى غدهُ جملة من مبتدأ وخبر وفيه وقوع الجملة  
الخبرية انشائية كما مرَّ في الوجه الثاني

(٤) أن تكون (أل) في الصبِّ للجنس فيصير المعنى  
(ياليل كلِّ صبِّ)

وهذه أهم الأوجه التي تتمثل للمعرب وأولها الأول  
كما لا يخفى

معارضاتها — لقد عارض هذه القصيدة كثير من  
الشعراء المتقدمين والمعاصرين وعثرت على بعضها في مخطوطات  
وتعاليق ورأيت معظمها لم ينشر ما عدا ما جمع في رسالة  
(لحمي الدين افندي رضى) مطبوعاً في مصر سنة ١٢٣٨ هـ  
(١٩١٩ م) في ١٦ صفحة . وما نشر في مجلتي الهلال



والزهور وجريدة البرق وغيرها . فرأيت جمعها برسالة واحدة  
يروق الشعراء ففعلت . ولقد فاوضت بعض معارضيه ممن لم  
تنشر معارضتهم في إرسالها فلم يفعلوا فاقصرت على ما وصلت  
إليه يد البحث . وهذا أوان الشروع في المعارضات

## المعارضات القديمة

مقدمة قصيدة أبي الحسن علي الحصري القيرواني  
الأصلية :

يا ليلُ الصبِّ متى غدُهُ	أقيام الساعة موعدهُ
رقد السَّمار فأرقهُ	أسفٌ للبين يرديدهُ
فبكاهُ النجم ورقٌ لهُ	مما يرحاهُ ويرصدهُ
كلفٌ بغزالٍ ذي هيفٍ	خوف الواشين يشردهُ
نصبت عيناى لهُ شركاً	في النوم فعزَّ تصيدهُ
وكفى عجباً انى قنصُ	للسرب سباني اغيدهُ
صنمٌ للفتنة منتصبٌ	أهواهُ ولا اتعبدهُ
صاحٍ والخمر جنى فيهُ	سكران اللحظ معرّبهُ
ينضو من مقلته سيفاً	وكأن ناعساً يغمدهُ



والويل لمن يتقلده	فريق دم العشاق به
عيناه ولم تقتل يده	كلًا لا ذنب لمن قتلت
وعلى خديهِ تورده	يا من جحدت عيناه دمي
فعلام جفونك تجحده	خدأك قد اعترفا بدمي
وأظنك لا تتعمده	اني لاعينك من قتلي
فعل خيالك <sup>(١)</sup> يسعده	بالله هب المشتاق كرى
صب يدنيك وتبعده	ما ضرّك لوداويت ضنى
فليك عليه عوده	لم يبق هواك له رمقا
هل من نظر يتروده	وغداً يقضي أو بعد غد
بالدمع يفيض مورده	يا أهل الشوق لنا شرق

(١) للشعراء في اللغة العربية أوصاف غريبة للخيال تفتنوا فيها حتى افردت لها رسالة خاصة جمعت فيها مئات من اوصافهم مثل قول احدهم :

نصبت جفوني للخيال حبالاً	لعل خيالاً في الكرى منه يسبح
وكيف اذا أغضتني اصيدهُ	ومن عادة الاشراك للصيد تفتح
وقول ابن رضوان الأندلسي :	
يا من اختار فؤادي سكناً	بابه العين التي ترمقه
فتح الباب سهادي بعدكم	قابضوا طيفكم يغلقه



يهوى المشتاق لقاءكم      وصروف الدهر تبعده  
 ما أحلى الوصل وأعذبه      لولا الايام تنكده  
 بالبين وبالهجران فيا      لفؤادي كيف تجلده  
 الحب اعف ذويه أنا      غيري بالباطل يفسده  
 وعارضها ابو الفضائل نجم الدين القمر اوي<sup>(١)</sup> بقوله من  
 أبيات :

قد ملّ مريضك عوده      ورثي لاسيرك حسده  
 لم يبق جفاك سوى نفس      زفرات الشوق تصعده  
 هاروت يعنمن فنّ السد      حر الى عينيك ويسنده  
 واذا اغمدت اللحظ فتكت      فكيف وانت تجرده  
 كم سهل خذك وجه رضى      والحاجب منك يعقده  
 ما أشرك فيك القلب فلم      في نار الهجر تخلده

(١) هو الفقيه ابو الفضائل نجم الدين موسى بن محمد بن موسى  
 ابن احمد بن عيسى الكناني القمر اوي نسبة الى قراء قرية بالشام من  
 اعمال صرخد في حوران قال فيه ابن خلكان ( صاحبنا ) واورد له من  
 المعارضة هذه الايات ولم تقف عليها كلها. ولد نحو سنة ٥٩١ هـ ( ١١٩٤ م )  
 وتوفي في طريقه الى اليمن سنة ٦٥١ هـ ( ١٢٥٣ م )



وقال في مثل ذلك أبو عبد الله محمد المعروف بابن  
الآبار<sup>(١)</sup>

منظوم الخلد مورده	يكسوني السقم مجرده
شفاف الدر له جسد	بابي ما أودع مجسده
في وجنته من نعمته	جره بفؤادي موقده
ريم يرمي عن الحله	زرقا تصمي من يصمده
متداني الخطوة من ترف	أترى الاحجال تقعه
ولاه الحسن وأمره	وأناه السحر يؤيده

ووازنها السيد شمس الدين الحسيني الشهير بالحصري<sup>(٢)</sup>  
الدمشقي وأرسلها الى الاستاذ الشيخ عبد الغني النابلسي الشهير  
مضمنا بعض ابياتها :

(١) هو أبو عبد الله محمد بن عبد الله بن أبي بكر بن عبد الله بن  
عبد الرحمن القضاعي البلسي المعروف بابن الآبار الشاعر الكاتب قتله  
في تونس صاحبها المستنصر سنة ٦٥٨ هـ (١٢٥٩ م) ومن مؤلفاته  
( تكلمة الصلة ) لابن بشكوال . و ( تحفة القادم ) و ( إيماض البرق )  
وله أشعار وشيقة

(٢) هو السيد شمس الدين محمد بن السيد عمر بن السيد أبي بكر  
المعروف بالحصري الدمشقي سبط البكري الحسيني وله ( ديوان شعر



صبُّ بالهجر تهددهُ  
 والسقم براهُ وأنحلهُ  
 سهران الطرف له رقت  
 وغدا يشدو من فرط جوّى  
 حثامَ بزوزِ توعدهُ  
 يهواهُ الصب فيشغلهُ  
 قمرٌ في القلب منازلهُ  
 ريحان العارض فيه حوى  
 في الحسن فريد بل ملكهُ  
 طفل لحديث السحر روى  
 رشاً أليث بمقلته  
 يرنو للقتل فيحسبه  
 بالله أعيدك يا أملي  
 وأرفق بالقلب فان به  
 واسمح بالغمض لعلَّ بأن<sup>(١)</sup>  
 قد ذاب جوّى من ينجدهُ  
 فلذا ملتهُ عودهُ  
 في الليل نجومٌ تسهدهُ  
 « يا ليل الصب متى غدهُ »  
 « أقيام الساعة موعدهُ »  
 « أسف للبين يردّدهُ »  
 فمعجيب عنه تباعدهُ  
 خطاً ياقوت مجودهُ  
 فتعالى الخالق موجدهُ  
 عن بابل طرف يسندهُ  
 يسطو للغاب يقيدهُ  
 للقتل دعاه مهندهُ  
 من قتل شج تتعمده  
 جمرأ قد زاد توقدهُ  
 في النوم خيالك يسعدهُ

(جيد) توفي بعد سنة ١١١١ هـ (١٦٩٩ م)

(١) لو قال (له فعى) عوض (لعلَّ بأن) لكان أولى



في قيدك قد أمسى دنقاً وأنا في ذاك مخلدٌ  
لم ألقَ خلاصاً منه سوى من سام ذراه ومحمد<sup>(١)</sup>



## المعارضات الحديثة

معارضات شعراء مصر

وقال أحمد بك شوقي الشاعر الشهير يعارضها وقد اقترحت  
عليه على اثر انشاد قصيدة الحصري امامه بصوت رخيم:

مضناك جفاهُ	مرقدهُ	وبكاه	ورحمَ	عودهُ
حيران القلب	معذبهُ	مقروح	الجفن	مسبلهُ
أودى حرقاً	الا رمقاً	يبقيه	عليك	وتنفدهُ
يستهي الورق	تأوههُ	ويذيب	الصخر	تهدهُ
ويناجي النجم	ويتبعه	ويقيم	الليل	ويُقعدهُ
ويلعلم كلَّ	مطوّقة	شجنأ	في الدوح	ترددهُ

---

(١) أورد بعده هذه عشرة أبيات في مدح الشيخ النابلسي الشهير  
لم نجد فائدة بذكرها لخروجها عن موضوعنا



كم مد لطيفك من شرك	وتأدب لا يتصيد
فعمساك بنمض مسعفه	ولعل خيالك مسعده
الحسن خلقت (بيوسفه)	و (السورة) انك مفرده
قد ودّ جمالك أو قبساً	حوراء الخلد وأمرده
وتننت كل مقطعة	يدها لو تبعت تشهده
ججحت عيناك زكيّ دمي	أكذلك خدك يحجده
قد عزّ شهودي اذ رمتا	فاشرت لخدك اشهده
وهمت بجيدك أشركه	فأبي واستكبر أصيد
وهزرت قوامك أعطفه	فنبأ وتمنع أمله
سبب لرضاك أمهده	ما بال الخصر يعقده
يني في الحب وينك ما	لا يقدر واش يفسده
ما بال العاذل يفتح لي	باب السلوان وأوصده
ويقول تكاد تجنّ به	فأقول واوشك اعبد
مولاي وروحي في يده	قد ضيعها سلمت يده
تاقوس القلب يدق له	وحنايا الاضلع معبده
حسادي فيه أعذرهم	وأحق بعذري حسده
قسماً بثنايا لؤلؤها	قسم الياقوت منضده



ورضاب يوعد كوثره  
وبخال كاد يحج له  
وقوام يروي الغصن له  
وبخصر اوهن من جلدي  
ما خنت هواك ولا خطرت  
فلما وقف عليها اسماعيل باشا صبري عارضها بايات  
أرسلها الى المعارض :

أقريب من دنف غده  
والتفت تحت عجاجته  
حرب عندي لمسرهما  
ما هادنه جرح الا  
هل من راق اصريع هوى  
حتام يساوره كد  
والام يصارعه ألم  
في القصر غزال تكبره  
صفرت كفي منه ومضى  
كم صغت التبر له شركاً  
فالليل تمرّد اسوده  
ييض في الحي تؤيده  
شوق ما زلت اردده  
سالت أخرى تتوعده  
هل من آس يتعهده  
يبلي الاحشاء تجدده  
ان هم يقوم ويقعده  
غزلات الرمل وتحسده  
وقد امتلأت مني يده  
وقضيت الليل أنضده

واشاور (شوقي) بل أدبي      هل أقصر أم أتصيدهُ  
 مولاي أعينك من ضمير      لا يرحم قلباً موقدهُ  
 أدرك بحياتك من رمقي      ما بات هواك يهددهُ  
 قد بان الحب لذي عينين      وهذا الشوق يؤكدهُ  
 (شوقي) جود في الشعرو قل      آمنتُ بانك أوحدهُ  
 وباراهما ولي الدين بك يكن      المصري المعروف بقوله : —  
 الحسن مكانك معبدهُ      واللحظ فؤادي منعبدهُ  
 يا سيدتي هذا حرِّي      لم يعرف قبلك سيدهُ  
 الليل وطيفك يعرفه      ان كان فؤادك يجحدهُ  
 كم يوحى طرفك لي غزلاً      وأنا في شعري أنشدهُ  
 وتساجني الاطيّارُ هوّى      في الدوح ايت ارددهُ  
 للصبح مناوئكِ أبيضه      ليل غرامي أسودهُ  
 أحبتُ قلاكِ فطلقهُ      عندي عذب ومقيدةُ  
 ان ضلّ حنانك عن قلبي      فأنا بولوعي أرشدهُ  
 قد بات دلالك يخذله      وجمالك كان يؤيدهُ  
 زيدي تيهاً أزددُ كلفاً      كلني ان رثّ أجددهُ  
 (شوقي) ان بنت يضاعفه      (صبري) ان جرت يؤكدهُ



خلانها شمساً فلكي طرفي مع طرفك يرصده  
فصلي بالله ولو حُلماً « مضافاً جفاه مرقده »  
وعديه اليوم ولو كذباً الصب يماطله غده

وقال شاعر آخر بهذا المعنى :

صب يرضني من ينجده ما أبقى منه الوجد سوى  
ان لم يندبه اليوم فتى هيات وما في الحي سوى  
قد انكره من فرط السقم قالوا ما أنت ( محمدنا )  
رِمٌ بالقصر تصيدني سمح الاخلاق مطهرها  
لا عذر لمن لا يشقه لا أخلف ظني في الواشي  
« يا مالكتي » عهدي باق قالوا أفتك هوى فاج  
حسبي إن مت حنانك لي  
الله لمن يتعهد نفس بالجهد يردده  
فسيندبه حزناً غده من يعذله أو يحسده  
ذووه وحارت عوده هوذا ما أبعد اغيده  
فتاك اللحظ مهنده بسام الثغر منضده  
لا لوم على من يعبده ربي فالواشي يبعده  
هل أنت كما قد أعهده بت العبد وما ملكت يده  
كي يكبد غر يمجده

لا أرضى الدمع يزال أسي ما دام العطف يؤكده  
وقال بعضهم أيضاً :

والحب كثير حُسده	حبٌ أبدية وأكتمه
والوصل بعيد موعده	والهجر كثيراً يفجعه
والدمع بعيني موره	والشوق بقلبي مصدره
تُغري بالوجد وتوقده	والحسن له ذكرٌ غريه
نزعات الحب ومقصده	سلبت من صب مهجته
فكفاه حبيب يعبد	ان بات القلب على نزع
فكفاه خيال ينشده	أو بات الصب على جزع
والجفن تداعى أيده	أو بات الجفن على سهد
الليل حراماً أرقده	أو طاب الليل فلا عجب
يرجوه الحب ويفقده	الليل يطول على رجل
فالحب كريم محتده	ان كان البخل سجيته
فخلال اللخط يؤيده	لو كان الذل طبيعته

وقال محمود افندي الناظر من أبيات

قد حارب جسمي مرقده	أهوى رشاً لولاه لما
بحياة الدل تؤيده	قد ضاع الوصل فيا أهلي



فألوجه سبائي أبيضه والشعر سبائي أسوده

وقال محمود افدي رمزي نظم من قصيدة :

العيش تولى أرغده فعى بالوصل تحدده

إن تنكر حبي أو ولهي فلسان الدمع يؤيده

مولاي ومثلك لا يحفو صبا يهواه ويمبده

إن راح اليوم على أمل من وصلك أياسه غده

كم جمع من أمل بلقا نك والمجرات يدده

## معارضات شعراء المهجر

وقال قيصر بك المملوك نزيل مائباولو (البرازيل)

أذ ذاك يساجلها ايضاً بقوله في جلسة طرب تذكرها على

نهر في لبنان :

هل كوكب حسن نرصده والليل جفاه نوى غله

يا بدر عشقتك من زمن والعشق الالفة توجدده

صورت الحب بطرته فكان الصورة مقعده

كم بت أراقب طلعتة والجفن ضناه تسهله

أستقبل شوقاً هلته ويزيد النار توقده

وأودع قلبي مضطرباً إن ودّع عيني مشهده

\*\*\*

حُسّادي ناموا	وا طربي	والليل جلاه	فرقه
وحبيبي	أقبل مبتسماً	ميمون الطالع	يسعه
يا كأس تجلي	عن حبيب	فالعقد اتاك	منضده
يا روح الراح	ولا تسلي	قد طاب الصفو	ومورده
من كف حبيبي	أرشفها	وانخذ	يزيد تورده
يا ورد زهوت	بوجنته	ياراح حبتك	شدّ يده
الحسن حوته	سيدتي	وفؤادي المحسن	سيده
قسماً بعيون	أعشقها	وبطالع قدّر	أعبده
ما الخلد يقاس	بمجلسنا	ياليت الدهر	يخلده

\*\*\*

يا صاح تجلت	جلستنا	تستهوي البدر	وتوجده
ولذلك أصبح	يخسدنا	وقديماً كنا	نحسده
فاكد	لفيظ محترم	بفؤاد الحاسد	يكده
وأراد	لذلك يوحشنا	فمضى وتواري	عسجده
يستار الليل	تسترنا	وليالي العاشق	تسعه



فالليل كبابٍ ذي سُجُفٍ في وجه العاذل يُوصدهُ

\*\*\*

النهر الجاري يؤنسنا ونسيم الدوح يزردهُ  
فالقروض تراقص من طرب والغصن تمايل املدهُ  
وانا وحيبي في جذلٍ ما جدَّ الليل نجددهُ

\*\*\*

يا ليل فديتكِ ظلُّ أمدًا قد ضم العاذل مرقدهُ

\*\*\*

يا ليت الليل قضى أربي اوراقٌ لحالي أسودهُ  
لبقيتُ وحيي في عدلٍ فنتيم الصفو ونقعهُ  
لكنَّ الدهر أخو شجنٍ ان أصلح شيئًا يفسدهُ  
فالصبحُ أتانا منبلجًا وكأنَّ العاذل موفدهُ

\*\*\*

فنفور الظبي وقد نظر الصياد أتى يثصيدهُ  
قد حلَّ بحبي أجزعهُ فمضى يرضيه تهدهُ  
وبقيتُ وحيداً مكتئباً أستجدي الشعر وأنشدهُ

\*\*\*

تذكر غرامي في وطني ما عشت الدهر أردده  
وقال نخله افندي أسعد الخلونزيل بونس ايرس في  
اميركة الجنوبية وبعث بها الى جبران افندي خليل جبران  
المعروف :

والحسن تدنس معبده	الشعر تعكر مورده
وعليه تسلط مفسده	والحب تهتك ممتنها
وتدلل فيه سيده	والدهر أعز أسافله
سلوى في النفس ترقده	عيش المزنوك على أمل
فيرى في الوجه تجمعده	يتجعد قلب المرء به
وحملت الشوق تبرده	يا شعر اذا ما سرت ضحى
تملو بالقلب وتقعده	بلغهم عني عاطفة
عيني والنفس تؤكده	فهناك من ترتاب به
ان رحت شمالا تقصده	يا شعر ولست بجاهله
ومصور شمس نعهده	رسام النفس بفكرته
بسلامة فكر يرشده	جمع الفنين على ورق
فنى في القلب تودده	ودته العين وما نظرت
هل غيرك يقدر يخدمه	(جبران) فؤادي ملتهب



وجراح في تفور فن	جرحي إلاك يضله
ذياك الالحن برقته	من غيرك كان مفرده
قل لي بحياتك هل رصدت	افكارك أمراً أرصده
أم عينك فيها قد شهدت	ما كان أديب يشهده
نهوى العمران ونطلبه	والدهر علينا يجحده
هل قدح الناس بنا خطأ	أم منّا العجز يولده
فغدونا في الدنيا مثلاً	أذئاب العالم نسرده
مع أن أوائلنا كانوا	شعباً معزوزاً محتده
قرّ التاريخ بشهرته	وملا المعمورة سوّده
هل تذكر عن (شوقي) نبأ	من (اندلسية) مورده
تلك الاقطار له ذكرت	عهداً قد عزّ تجدّده
فتهدّ مؤتمناً (صبري)	لكن لم يخف تنهده <sup>(١)</sup> ..
فزفير بوجل مشتركاً	أسلاك البرق تصعده
وأنين سار الى مصر	وقوافي الشعر تردده

(١) إشارة الى قصيدة احمد بك شوقي الاندلسية التي نظمها على أثر زيارته لاسبانية يندب بها ماضي الاندلس تلويحاً فعارضه اسماعيل باشا صبري بقصيدة صرّح فيها باستعادة مجد الامة

هذي سلوانا في زمنٍ أدناه رجاءٌ أبعدُ  
لا نسر الآكي نبكي مجدًا ينحطُ وتنشدُ  
لا نكتب الآكي ننمي عمرًا ينحلُ ونعقدُ  
حياةً دائرها عقدُ وزمان زاد تمردهُ  
والعين مدامها نضبت والشعر تعكر موردُ

وقال رشيد افندي ايوب اللبناني نزيل الولايات المتحدة  
الأميركية اقترحها عليه صديقه ابراهيم افندي يوسف  
مقصود لما زاره واسمعه قصيدة الحضري (يا ليل الصب)  
ينشدها بولس الصلبان المطرب البيروتي الشهير بالحاكي  
(الفونغراف)

الليل ومثلي يسدهُ والنجم ومثلي يرصدهُ  
تفنى الايام ولي نوحُ ورقاء الدوح ترددهُ  
عجبا اشتاق الى رشا مرعاهُ حشاي وموردهُ  
وتظّل النفس تحنُّ لهُ ويظّلُ فؤادي مرقدهُ  
يا أهل العشق بربكم أسمعتم ما اتكبدُ  
كأمتُ الدمع هوى فوشى والدمع كذلك أعهدُ  
موسيقى القلب حيا الحب نخاف القلب تجلدهُ



حتم يؤاخي السترفتي      لمس الافلاك تنهذه  
يا من أوشكت أحج له      وكرب الكعبة أعبده  
رفقاً بمعنى هواك فقد      كاد العواد تعدده  
واعطف مولاي على دنف      فعمل بطفك تسعده  
لم يبق هواك به رفقاً      هيات يشاهده غده

## معارضات شعراء العراق

وقال جميل افندي زهاوي البغدادي :

لي عندك حق انشده      أتقر به أم تجحده  
الله لمكروب قد أصبح      منجده لا ينجده  
النكبة تنطقني شعراً      إبان النكبة انشده  
هو ارتاني في الليل اذا      ادجى والليل يردده  
البلدة يهلك شاعرها      كالروض يموت مغرده  
لدموعي وهي مسارعة      جيش في العسرة أحشده  
لم يبق اليك سوى باب      هل تفتحه أم توصلده  
بالباب محبك منتظر      أتقر به أم تبعدده

قد جاءك يحمل مسألةً ما ظني انك تطردهُ  
 من عادته بث الشكوى والمرء وما يتعوّدهُ  
 لك في بغداد اخو شغف ما بالك لا تتفقدهُ  
 صبُّ بفراقك ما يشقى الا وخيالك يسعدهُ  
 يأتيه منك اذا اغنى طيف واليلة موعدهُ  
 اترصدهُ فاذا اوديت فمن بعدي يترصدهُ  
 لمعني من ناظره سيف ماضٍ يتقلدهُ  
 تقف الانفاس لطلعته وتكادُ الانفس تعبدهُ  
 يمشي المحبوب وينظرني لا أدري ماذا مقصدهُ  
 اللحظ يسدّدهُ نحوي ما أمضى اللحظ يسدّدهُ

\*\*\*

إبيضت عيني من حزنٍ مذ فارق رأسي اسودهُ  
 أما شبي وقد استولى فياض ما إن أحمده  
 يد دهرٍ قد لطمت وجهي تبت يدهُ تبت يدهُ  
 قد جادفني في ما عُمّرت ألد العيش وانكدهُ  
 لو كانت البائس متحرراً بالحق لزال ترددهُ  
 لم تحو حياة المرء سوى أمل يبلى فيجددهُ

قلت الايام ستكسوه  
ولقد آتي فيها عملاً  
ما أدري حين أجيء به  
ألهو بضعيف من أُملي  
أما من كان له مال  
لا يستهويني لؤلؤه  
واذا الايام تجرده  
غيري من بعدي ينقله  
هل أصلحه أم أفسده  
فاحل الخيط وأعقده  
فعليه أنا لا أحسده  
بلطافته وزبرجده

\*\*\*

اني وجل جداً فأخي  
العدل قضى في حسرته  
ان الانسان اذا استعلى  
لله على الاحقاف دم  
في قلبي جرح يؤلمني  
قد هان الماجد ليس له  
تغري الانسان بموطنه  
خلق الانسان به حرّاً  
لي في أمر الاحكام كلا  
وهنا واد لا اهبطه  
قد طال الليلة مرقد  
نجباً ربي يتغمده  
يهوي لولا ما يسنده  
أهريق فراعك مشهده  
هل في بلدي من يضمه  
سيف للذب يجرده  
أيام صباه ومولده  
ما أظلم من يستعبده  
م من حذري لا أورده  
وهنا جبل لا أصعده



ما جاء الامر كما ارجو	هـ وقد تدري ما أقصده
منظور الامة مختلف	ولعل الرزة يوحده
لي في بغداد ونهضتها	حق قد ضاع وانشد
سيشق الشعر عصا قوم	ويقيم الشعب ويقعد
إختر ما هنالك من شعر	قد قيل فذلك أجوده

\*\*\*

هل من يدري الا ظنا	ماذا سيحيى به غده
اني لأرى في الجوسخا	بأ جاء النوء يلبده
ما من نبت يبلى يوما	الا والارض تجده
الشمس تعود لمبداها	هذا رأي وأؤكد
لا تستحق صغرا في النجم	فأصغره هو أبعد
العالم بعد مساعيه	يفنى والذكر يخلده
في منطقته وكفايته	شرف الانسان وسودده
لا تقفل ريثك في عمل	الا ما كنت تمسده
ما يزرعه الانسان من	الاعمال فذلك يحصده
قد يأتي المرء بأخبار	من ليس المرء يزوده
الواحد أنت به برم	ماذا يجديك تعدده

لا أبني الأمر على خبر  
نحت الانسان له صنما  
العالم ليس له حد  
ما هذا الكون ووسعته  
ليس الانسان وان ماري  
وهي الايام تحركه  
اني سأزور اليوم أخي  
ما من ملك في موكبه  
حتى اني أتأكد  
وغدا من جهل يعبد  
لكن العجز يحدده  
ما هذا الدهر وسرمده  
حرّاً فيما يتعمده  
وتثقفه وتوروده  
وأخي سيموت فألحده  
الا والموت يهدده

\*\*\*

لا يقني المرء سوى نفسه  
ولقد يمني البائس أن  
لله عنائي في بلدي  
تقلوا عن نشأتنا أمراً  
يدني مني ما أسأله  
جمعه الريح لنا مژناً  
ما من أحد يحوي علماً  
إن الطيار سليمان  
والمرء كذلك يفقده  
لا كان الموجد يوجد  
بغداد وما اتكبد  
ما جاء العقل يؤيده  
أمل واليأس يبعده  
وتكاد الريح تبدده  
الآن والعلم يسوده  
فوددت لو اني هدهده

لا يؤوي نفس الحر سوى بيت للعز يشيده  
يتباين عند مزاحمة عقل الانسان ومحتده  
تغريد الطير على فن شعر في المشجر ينشده  
دائي قد أعضل يا نفسي وظلام الليل يشده  
قد طال الليل فتعني «يا ليل الصب متى غده»



## معارضات شعراء

سورية ولبنان

وقال الامير نسيب ارسلان اللبناني :

مضناك عصاه تجلده هل أنت بمطفاك منجلده  
منهوك الجسم به كده أحناء الاضلع موقده  
ترجيع الورق يهيجه ووميض البرق يسهده  
وله نفس لو ما خفقت احشاء لعز تردده  
ان تهجره فعزاءك في دنف يتهامس عوده  
لا يسري طيفك في غلس قد زور نورك فرقده  
ما حال فؤادي في شغف يستبكي الصخر توجده



اذ يغدو الصدى يصدّعه	ويروح الخلد يخذّده
ويكرّ الطرف فيأسره	فيقوم الفرع يصفده
والصدّ له جرحٌ جللٌ	لولا الآمال تكمده
افدي مولاي فكل فتى	يشقيه الحب ويسدّه
كم فزتُ برأى طلعتّه	فوزاً يتقطعُ حسدّه
وسكرتُ براح شمائله	سكرأ ما فاه معرّبه
غصنٌ أغرتني رِقته	أثرى شكواي تؤودّه
والشعر صдах في وله	يهوى الاغصان مغرّده

وقال بشاره افندي الخوري صاحب جريدة (البرق)

البيروتية :

النجمُ بثغركِ ارصده	والليل بشعركِ اعبدّه
والظيُّ لجيدكِ اعلقه	ولعينكِ لا اتصيدّه
يا اخت البدر وذا شرف	لاخيكِ فمن لا يحسدّه
مضناكِ ووصلكِ في يده	قد ضيعه قطع يده
دنفٌ تطويه ليلته	بهواكِ وينشره غده
نفسٌ يتردد في جسد	لولاه لصلّت عوده
وخيالٌ ليس به رفق	فمجيّبٌ منه تهدّه

قد بكى الليل فأدمعه      جهرٌ يتساقط أبرده  
واستهوى الفجر فرقاً له      وتطوَّع منه امرده  
ضدَّ أن على قدميك هوى      مبيض الوجه واسوده  
مولاةٍ وخدكٍ معترفٌ      بدمي واللحظ يؤيده  
فعلامَ ولي حقٍّ بدمي      إن أدنُّ اهتزَّ مهنده  
شرفتِ دماً البست به      خديك فزاد تورثده  
ولقد اشرفتُ على اجلي      فعلن حنانك يبعده

وقال مسعود أفندي سماحه اللبناني

مولاي رقدت ومارقدت      عين لمحبة تعهده  
وتركت جفاك له حفظاً      يشقيه لينم حسده  
ما أشقى المغرم لا يدنو      منه محبوب يسعده  
كم وعدٍ أمل في غده      ولكم ابلى وعداً غده  
والوجد يزيد على مضني      دنفٍ قد فات تجلده  
لو شاء الصحب عيادته      لأضلَّ المقصد عوده  
مولاي عميدك صله ولا      تتعد ما تتعمده  
لم يبق من المضني الا      ما اضناه وتنهده  
بيضت الشعر بناصيتي      فالام الحظ تسوده

وإلامَ تقرب لي حتي	حتمًا بوصول تبعده
مولاي ومالي من أمل	إلاه وملجأ أقصده
إن ينعم روعي في يده	أولم ينعم سامت يده
هو رب الحسن على أس	للعزة شيد معبده
لولا ديني واله العرش	لكنت أضل وأعبد

وقد عثرنا بعد اثبات ما تقدم ذكره من المعارضات على  
آيات رشيقة في هذا الصدد للاديب راشد أفندي راشد  
الطالب في القسم الثانوي بالمدارس المصرية ننشرها هنا اتماماً  
للفائدة وهي :

أزين الخد توره	ويزيد الشوق تجده
وحنين القلب ورقته	تشقي الإنسان وتسعده
من لي وانا صب دنف	حيران الطرف مشرده
بخلي البال أحدثه	بصرح القول واحسده
ما بال الشجو يحالفني	ويجد بقلبي ابعد
فأروم النوم وبني أرق	فأيت الطرف أردده
واود الحب يواصلني	لو جاد بعطف أمله
ومديح الشكر أنضده	لحيب القلب واحمده



فنجوم الليل تسامرني	والبدر أراه فأرصده
فأعزي النفس بتسليّة	وأقول الليل (متى غده)
وغراب الليلة يقنصه	بازي الصبح ويوعده
فخسام الوجد يقطعني	وسهام الجفوة تعضده
فإلامّ الذل يرافقني	(أقيام الساعة موعده)
وعلامّ الحب يقاطعني	فبذل القلب تنهده
الآنّ السهم يصوّبه	واليّ الحب يسدّده
أمّ ذاك لأنّي أعرفه	ان ضلّ مبيلاً أرشده
أمّ ذاك لنار يشعلها	فيقيم الحب ويقعده
ان كان بذاك جرى قدره	فالصبر أمامي أنشده
وأمنيّ النفس بعودته	فرجوع الحب أوّكده
ويعود اليّ تودّده	ويزين الخلدّ تورده

وقال جامع هذه المعارضات مشطراً قصيدة الحصري

في وصف الحرب العامة :

(يا ليل الصبّ متى غده)	فالحرب يمدّك اسوده
وغدّ بالويل له سمة	(أقيام الساعة موعده)

( رَقْدُ السَّمَارُ فَأَرْقَهُ )  
 خوف جوع مرض موت  
 ( فَبَكَاهُ النِّجْمُ وَرَقَّ لَهُ )  
 وكأن كواكبه جيش  
 ( كَلِفٌ بَغْزَالٌ ذِي هَيْفٍ )  
 وحيد عن عيني أبدأ  
 ( نَصَبْتُ عَيْنَايَ لَهُ شِرْكَاً )  
 وهما قد كان تمثله  
 ( وَكُنِيَ عَجَباً أَنِّي قَنِصٌ )  
 لكن الظي نجا مني  
 ( ضِمٌّ لِلْفِتْنَةِ مَتَّصِبٌ )  
 هو مال ضمن الهيكل لا  
 ( صَاحٍ وَالْخَمْرُ جَنَى فِيهِ )  
 فحقود المهجة منتقم  
 ( يَنْضَوُ مِنْ مَقْلَتِهِ سَيْفًا )  
 وبغنج يسطو في نصل  
 ( فَيَرِيقُ دِمَ الْعِشَاقِ بِهِ )  
 هم والويل يحدده  
 ( أَسْفٌ لِلْبَيْنِ يَرْدَدُهُ )  
 رجم ينقض فينجد  
 ( مِمَّا يَرْعَاهُ وَيَرْصَدُهُ )  
 بالاسلم تلقب اسعده  
 ( خَوْفٌ الْوَاشِينَ يَشْرَدُهُ )  
 بحبال الهم يقيد  
 ( فِي النَّوْمِ فَعَزَّ تَصِيدُهُ )  
 في سهم صح مسدده  
 ( لِلسَّرْبِ مَبَاهٍ أُغِيدُهُ )  
 طمع الانسان يؤيده  
 ( أَهْوَاهُ وَلَا أَتَعَبْدُهُ )  
 قد مر بطعمي مورده  
 ( مَسْكِرَانِ اللَّحْظِ مَعْرِبْدُهُ )  
 لغدو قام يهدده  
 ( وَكَأَنَّ نَعَاسًا يَغْمِدُهُ )  
 ودم البؤساء فينفده

فالتعس لمن يتلمسه  
 (كلاً لا ذنب لمن قتلت)  
 فسينكره أن لم تفتك  
 (يا من جحدت عيناه دمي)  
 فبقلي الايض أزرقه  
 (خذاك قد اعترفا بدمي)  
 وبحكم الحاكم قرره  
 (إني لأعيدك من قتلي)  
 فإخالك لا تكلفه  
 (بالله هب المشتاق كرى)  
 عجل يا سلم إلى دنف  
 (ما ضرك لو داويت ضني)  
 أيجوز بشرعك أن يردى  
 (لم يبق هواك له رمقا)  
 ودواه عز مركبه  
 (وغداً يقضي أو بعد غد)  
 هل من خبر يتنسمة  
 (والويل لمن يتقلده)  
 دُولٌ ولهن مهده  
 (عيناه ولم تقتل يده)  
 وسواد المقلة يرصده  
 (وعلى خديهِ تورده)  
 بشهادة عدل ترفده  
 (فعلام جفونك تجحده)  
 ولدي النصل تحدده  
 (وأظنك لا تبعده)  
 فالجفن براه تسهده  
 (قلل خيالك يسعده)  
 منكوب القلب فترقه  
 (صب يدنيك وتبعده)  
 وطيبك لا يفقده  
 (فليك عليه عوده)  
 لم يلق نصيراً يُنجده  
 (هل من نظر يزوده)



( يا أهل الشوق لنا شرق ) فيغصُّ بهمَّ موزَّدهُ  
 وشهيد الظلم علامتهُ ( بالدمع يفيض موزَّدهُ )  
 ( يهوى المشتاق لقاءكم ) بشهادة نجم يرصدهُ  
 فيقرِّبه أملُ اللُّقيا ( وصروف الدهر تبعدهُ )  
 ( ما أحلى الوصلَ يقرِّرهُ ) وأمرَّ الهجر يشردُّه  
 فالعمر يطوِّلهُ أملُ ( لولا الأيام تنكدهُ )  
 ( بالبين وبالهجران فيسا ) لشقائي هل من يسعدهُ  
 بالهم وبالاحوال فيسا ( افوَّادي كيف تجلِّدهُ )  
 ( الحبُّ أعفُّ ذويه أنا ) قرباً أو بعداً ارشدهُ  
 مثلي بالحق يعزِّزهُ ( غيري بالباطل يفسدهُ )

وقال ولده فوزي المعلوف متفنناً في وصف الوحل في

باب توما في دمشق ( بليلة ماطرة ) :

هل سيل يهدر جارفهُ أو بحر يزخر مزبدهُ  
 أم وحل ( يغطس ) عابرهُ للرأس وما من ينجدهُ  
 لا ينفع ( كالوش ) فيه و ( الكثر ) وما تزودهُ  
 لم تهملهُ بلديتنا حاشا حاشا ما أسردهُ  
 لكن نصبت فيه شركاً لفتي مثلي يتصيدُه

فيكف عن السهر المضني ويريح الجسم ويرقده

\*\*\*

ما يُنسى لا يُنسى ليلٌ	مقطوب الحجاب أسوده
لا نور الشارع يخرقه	أو نجم الافق يبدده
أسري فيه سير الأعمى	يستهدي اللبس فيرشده
وبرجلي (كالوش) لزجٌ	يهوي في الوحل فأسنده
(كالوش) رجلي تزرعه	في الأرض وكفي تحصده
والبرد يقضض أضلاعي	ويدب بجسمي ابرده
ويعج حياي مصطنعاً	مطرٌ ينهل معربدته
فوقفت جزوعاً مضطرباً	استهدي الافق وارصده
ظلمٌ حولي . مطرٌ فوق	وحلٌ تحتي أتوسده
وشرعتُ أغني من ولهي	(يا ليل الوحل متى غده)
مَن لي من لي بعصا موسى	فتقيني مما أشهده
وأشقُّ البحر وأعبه	وأقيم الوحل وأقمده

# تاريخ الاسرى (العيال) الشقيقة

انني انجزت تأليف خمسة مجلدات كبيرة لا تقل عن ألفي صفحة من هذا التاريخ الوطني الذي يشمل تواريخ الأسرى في لبنان وسورية والعراق والبلاد العربية ومصر والمغرب بانياً مباحثي على العلوم العصرية في تمييز الاجناس كعلم طبائع الشعوب وطبقاتها والنفس ومنافع الاعضاء ونحوها . وعلى الاسانيد التاريخية المروية والمخطوطة مع المعارضات العلمية فيها تمحيصاً للحقيقة . على ان البحث عن كل اسيرة يدور على ثلاثة محاور ( اولها ) اصل الاسيرة وموطنها وتسميتها وهجرتها وفروعها ومواطنهم واختلاف اسمائهم

( ثانياً ) نسبة الاسيرة من اعلى جد معروف الى اطفال اليوم مع الاشارة الى مات صغيراً او عزيزاً او عقيماً  
( ثالثاً ) تاريخ حوادثها وتراجم مشاهيرها مميزة بتواريخ الايام والشهور والسنين ما امكن على مبدأ ( ما لا يدرك كله لا يترك جله )

فالرجاء ان تتحفونا بما تعرفون عن امرتكم او غيرها من الاسرى على قدر الطاقة لعمارضة بما لدينا وندون الحقيقة التي يعتمد عليها التاريخ مسندين ذلك الى اسمكم الكريم ان شئتم . والكتاب لا يزال مخطوطاً ويمكن ان تقرر ( تاريخ كل اسيرة ) لطبع على حدة لقاء قيمة معلومة تتفق عليها وقصارى الامل ان لا تنخبوا رجاءنا بانتهاء هذه الفرصة وحض اصحابكم على تلبية رجائنا واتحاقنا بتواريخ اسرهم شاكرين فضلكم وغيرتكم لازلتهم نصراء الادب

الداعي المؤلف

زحلة ( لبنان )

عيسى اسكندر المعلوف

في ١ ك ٢ سنة ١٩٢١

صاحب مجلة ( الآثار )

## بعض مؤلفات جامع المعارضات المخطوطة

تاريخ الاسر ( العيال ) الشرقية - انجز من تأليفه خمسة مجلدات كبيرة ولا يزال يتوقع من الاسر ارسال تواريخها ونسبها وتراجم مشاهيرها الى زحلة ( لبنان ) باسم المؤلف عيسى اسكندر المعروف ما رأيت وما سمعت - وصف فكبات الحرب الكبرى بأسلوب عصري جميل لا يعلّ منه القارئ بل يوقفه على غريب الاخلاق تاريخ سوريا المجوفة - أو ( لبنان الكبير ) وهو تاريخ معلول حصلت فيه أسماء المدن والقرى بحسب الاساطير القديمة ( المثلوجية ) وترجم فيه العلماء ووصفت الحوادث اجمل وصف قوائم المخطوطات - مجموعة في مجلدات تتضمن وصف ما رآه المؤلف من المخطوطات او ما عرفه بواسطة اصحابه ونجدة من مواضعها الرائعة وهو جزيل النفع لذيد المباحث شحذ القريحة - وهو في مجلد ضخم بحث فيه عن الشعر والشاعر والفنون الشعرية ورتب معاني الشعراء بطريقة غريبة بحيث يقف المطالع على كل ما طرقة الشعراء من المواضع المختلفة . فلا يفوته منها غرض مما عند الفرنج والعرب المكتبة التاريخية - مجموعة غريبة في مجلدات تشتمل على مباحث في التاريخ والمؤرخين والفنون التاريخية ولا سيما النقد التاريخي لأهم كتب التاريخ المعروفة ووصفها وعلاقة علم الآثار بالتاريخ واغراض التاريخ عند الافرنج والعرب وما شا كل ذلك



## ديوانين

تطلب من مكتبة العرب لصاحبها يوسف توما البستاني  
بالفجالة وصندوق رقم ٢٩

- ١٢٠ الإيالة هوميروس الشهيرة تعريب سليمان اقندي البستاني  
٢ الداء والشفاء منظومتان له ايضاً  
٥ ديوان الامير عبد القادر الجزائري  
٢٥ » سليمان الصولة مجلد  
٥ » الهجو لاحد الشعراء  
٧ » الخنساء وحاتم طي معاً  
٤٠ » البارودي جزآن  
٧ » وردة اليازجي  
١٠ » الشيخ ابراهيم اليازجي ( الديوان التاريخي )  
٨ » حسان بن ثابت مشكول  
٨ » عنتر مشكول ومشروح  
١٢ تاريخ الحرب العظمى نظماً



# منتہی سورا الازہکیہ

---

WWW.BOOKS4ALL.NET



طبع حديثا

# نَوَاحِي الْحَرْبِ

لِعَظَمَاءِ  
أُمَمٍ

وهي قصص رسمية واقعية فطاهية مؤثرة

ثمنه ١٢ قروش صاغ والبريد قرشين

# رَسَائِلُ

الراهب المحال

ثمنه ٨ قروش صاغ والبريد قرشين

# الْقُوَّةُ الْفِيْهِكِيَّةُ

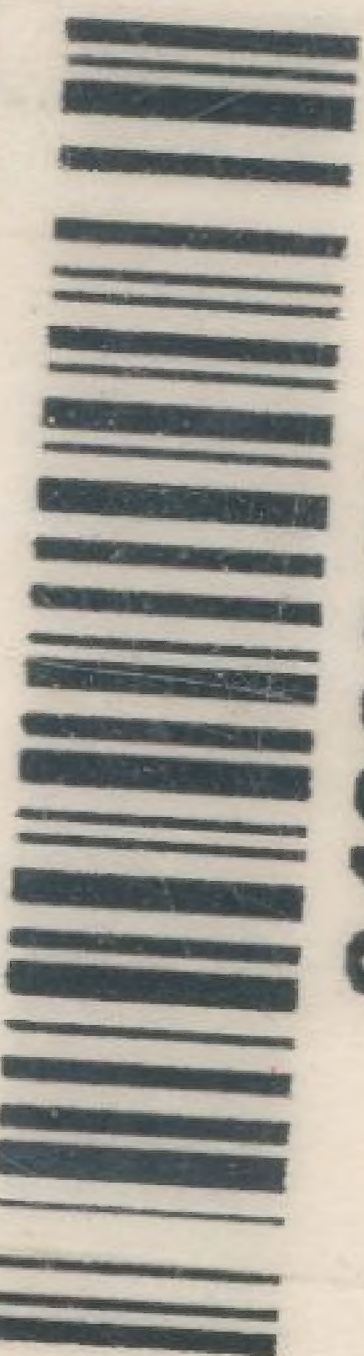
فِي

الطَبْطَبِيَّةِ الْخَبْرِيَّةِ

ثمنه ٨ قروش والبريد قرشين صاغ

p.col.  
lostx.  
92.713  
4  
12619

Bibliotheca Alexandrina



0420829